- **IT** - MANUALE D'INSTALLAZIONE ED USO
- **GB** - INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS
- **FR** - INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'EMPLOI
- **DE** - INSTALLATIONS UND BETRIEBSANLEITUNG
- **ES** - INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y EL USO

Griglia elettrica - Electric grill
Grill électrique - Elektrogrill
Grill eléctrico

GL72GE - GL74GE
GL92GE - GL94GE

Rev. 05-2013_15

Inhaltsverzeichnis

1. Hinweise

1.1	Allgemeine Hinweise und Sicherheitshinweise	34

2. Installation

2.1	Aufstellung	35
2.2	Stromanschluss	36
2.3	Rauchablass	37
2.4	Ablassverbindung	37
2.5	Inbetriebnahme und Abnahme	38
2.5.1	Abnahme	38

3. Gebrauchsanweisung

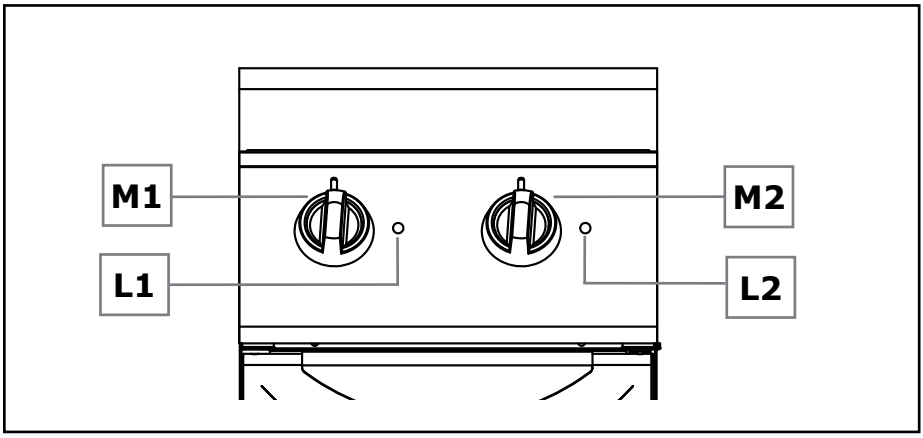
3.1	Einleitende Informationen	38
3.2	Bedienung	39
3.3	Gebrauchsanweisung	39

4. Wartung

4.1	Reinigung	40

5. Technisches Datenblatt

5.1	GL72GE	41
5.2	GL74GE	41
5.3	GL92GE	42
5.4	GL94GE	42



Sehr geehrte Kunden und Kundinnen,
wir möchten uns für das Vertrauen bedanken, das durch den Kauf eines unserer Produkte in uns gesetzt wurde. Dieser Grill bietet einfachen Gebrauch, ergonomische Gestaltung und Überwachung des Garvorgangs in einen angenehm modernen Design. Dieses Gerät ist Teil einer Produktserie, die speziell für die Gastronomie entwickelt wurde. Das Gerät verfügt über eine Garantie von 12 Monaten ab Rechnungsdatum bezüglich eventueller Produktionsmängel, Mit der Garantie ist der normale Betrieb des Grills abgedeckt, nicht aber Verschleißmaterial (Leuchtmittel, Dichtungen etc.) und Störungen, die aufgrund falscher Installation, Verschleiß oder falscher Wartung und Reparatur sowie falscher Entkalkung und Reinigung verursacht werden sowie Manipulation und zweckentfremdete Verwendung. Das Herstellerunternehmen behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen, die als notwendige oder nützlich betrachtete werden.

1. Hinweise

1.1 Allgemeine Hinweise und Sicherheitshinweise

- Vor Installation und Inbetriebnahme des Geräts das vorliegende Handbuch aufmerksam lesen, da der Text wichtige Anweisungen zur Sicherheit bei der Installation, dem Gebrauch und der Wartung enthält.
- Diese Handbuch muss an einen leicht zugänglichen Ort für eine spätere Konsultation durch das Personal aufbewahrt werden.
- Sollte das Gerät den Ort wechseln, muss das Handbuch immer mitgeführt werden. Falls nötig, kann eine neue Kopie beim autorisiertem Wiederverkaufsunternehmen oder direkt bei der Herstellerfirma angefordert werden.
- Nach Entfernen der Verpackung kontrollieren, dass das Gerät vollständig ist und beim Transport nicht beschädigt wurde. Auf keinen Fall darf ein beschädigtes Gerät installiert oder in Betrieb genommen werden. Im Zweifelsfall sofort den Kundendienst oder die Wiederverkäuferfirma des Vertrauens benachrichtigen.
- Die Installation, außerordentliche Wartung und Reparaturarbeiten des Geräts dürfen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, das die Anweisungen der Herstellerfirma befolgt.
- Das Gerät wurde für das Zubereiten von Lebensmitteln in geschlossenen Räumen entwickelt und darf ausschließlich dafür verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist somit unsachgemäß und gefährlich und muss daher vermieden werden.
- Das Gerät ist für einen professionellen Einsatz und die Bedienung durch Fachpersonal bestimmt.

1. Hinweise

- Somit darf das Gerät auch nur von Personal verwendet werden, das entsprechend geschult wurde. Um Brandgefahr oder Schäden am Gerät zu vermeiden, ist außerdem wichtig, dass das Personal regelmäßig genaue Anweisungen bezüglich der Sicherheit erhält.
- Das Nichtbeachten der aufgeführten Hinweise kann die Sicherheit des Geräts sowie von Personen gefährden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkter Wahrnehmung sowie eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten oder von unerfahrenen und unwissenden Personen benutzt werden. Ausnahme hier ist, wenn diese Personen Anweisungen zum Gebrauch des Geräts erhalten von Personen erhalten haben, die für ihre Sicherheit verantwortlich sind, oder von diesen beaufsichtigt werden.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherstellen zu können, dass sie nicht mit dem Gerät spielen oder es in Betrieb nehmen.
- Während des Betriebs muss auf die Stellen an der Außenoberfläche des Geräts geachtet werden, die bei eingeschaltetem Gerät mehr als 60°C erreichen können.
- Bei Störungen oder schlechter Funktionsweise, muss das Gerät ausgeschaltet werden. Für notwendige Reparaturen ausschließlich an von der Herstellerfirma autorisierte Kundendienstzentren wenden und nur Originalersatzteile verwenden.
- Es dürfen keine entzündlichen Substanzen in der Nähe des Geräts gelagert oder verwendet werden.
- Bei längerem Nichtverwenden des Geräts muss die Stromversorgung unterbrochen werden.
- Vor der Inbetriebnahme des Geräts kontrollieren, dass die gesamte Verpackung entfernt wurde. Dabei darauf achten, diese gemäß der geltenden Gesetzgebung zu entsorgen.
- Jede notwendige Änderung an der Installation des Geräts muss von autorisiertem Fachpersonal genehmigt und durchgeführt werden.
- Änderungen an der Verkabelung des Geräts sind dabei nicht zugelassen.
- Während des Betriebs des Geräts kontrollieren, dass sich immer Wasser in der Wanne unter dem Grill befindet.

Das Gerät entspricht den grundlegenden Vorgaben der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG. Außerdem ist das Gerät mit den folgenden Vorschriften zur Elektrik konform:

- EN 60335-1 + nachfolgende Abänderungen;

Das Gerät entspricht den grundlegenden Vorgaben der Richtlinie zur Elektromagnetischen Verträglichkeit.

2. Installation

2.1 Aufstellung

Das Gerät ist so konzipiert, um in geschlossenen Räumen installiert zu werden. Es kann daher nicht unter freiem Himmel genutzt werden und darf keinem Regen ausgesetzt sein.

Der Aufstellungsort des Grills muss über einen festen, ebenen und horizontal ausgerichteten Untergrund verfügen, der in der Lage ist, das Gesamtgewicht von Gerät/Ständer und Ladung bei maximaler Füllmenge zu tragen.

Das Gerät muss in einem entsprechend belüfteten Raum aufgestellt werden, damit eine übermäßige Ansammlung von gesundheitsschädlichen Substanzen in der Luft vermieden wird.

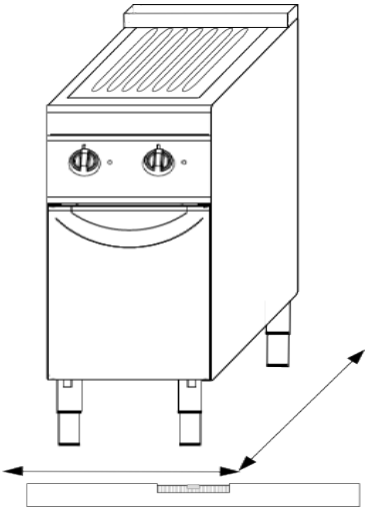
Alle Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und können somit gefahrlos aufbewahrt oder gemäß der geltenden Gesetzgebung entsorgt werden.

2. Installation

Der Grill muss eben ausgerichtet werden. Dafür die Höhe der regulierbaren Füße einstellen und dabei mit einer Wasserwaage die Einstellung kontrollieren.

Starke Unebenheiten oder Neigungen können die Funktionsweise des Grills negativ beeinflussen.

Von den Außenwänden des Geräts die Schutzfolie vorsichtig und langsam abziehen, damit keine Kleberreste zurückbleiben.



Der Grill darf nur an einer stabilen Halterung montiert werden.

Das Gerät aus der Verpackung nehmen, auf Schäden prüfen und dort aufstellen, wo es benutzt werden soll. Dabei darauf das Gerät nicht über oder an Mauern, Wände, Trennwände, Küchenmöbel oder Beschichtungen aus brennbarem Material zu positionieren.

Es wird empfohlen, die geltenden Brandvorschriften genau zu beachten.

2.2 Stromanschluss

Die Elektrik muss, wie von der geltenden Gesetzgebung vorgeschrieben, mit einer entsprechend leistungsfähigen Erdung ausgestattet sein. Die Sicherheit des Geräts in Bezug auf die Stromzufuhr kann nur bei einer elektrischen Anlage garantiert werden, die den Vorschriften entspricht. Bevor der Stromanschluss vorgenommen wird, muss die Spannung und Frequenz des Stromnetzes kontrolliert werden, um sicherzustellen, dass diese den Anforderungen des Geräts (angegeben auf dem Typenschild) entsprechen. Für einen direkten Anschluss an das Stromnetz muss zwischen Gerät und Versorgungsnetz eine Vorrichtung geschaltet werden. Diese wird auf die Ladung abgestimmt, was eine Unterbrechung der Stromzufuhr garantiert. Außerdem verfügen die Kontakte dieser Vorrichtung über eine Öffnung, welche eine vollständige Unterbrechung der Stromversorgung unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III gewährleistet, was den Vorgaben entspricht. Auch diese Vorrichtung muss an einem Ort positioniert sein, auf den das Personal zu jeder Zeit leichten Zugang hat. Den

2. Installation

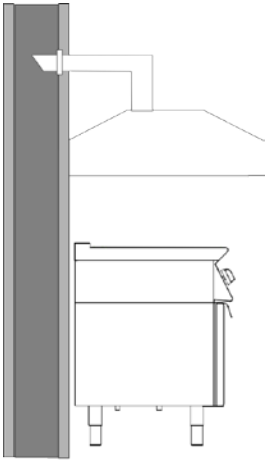
Hauptschalter, an den der Stecker des Versorgungskabels angeschlossen wird, auf die Position 0 (Null) stellen. Von Fachpersonal überprüfen lassen, dass der Querschnitt der Kabel der aufgenommenen Leistung des Geräts entspricht. Für den Stromanschluss die Schaltpläne im Anhang des vorliegenden Handbuchs beachten. Das Kabel an die Klemmleiste anschließen und dabei die Angaben in Tab. 1 beachten. Das Kabel mit der Kabelklemme befestigen. Die Versorgungsspannung darf bei eingeschalteter Maschine nicht mehr als ±10% von Nennspannung abweichen.

ELEKTRISCHER GRILL
L1 L2 L3 N ⏚

Tab. 1

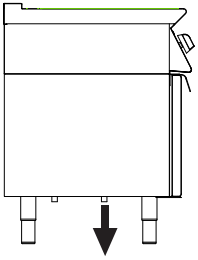
Das Gerät muss Teil einer äquipotentialen Anlage sein, deren Leistungsfähigkeit entsprechend der geltenden Vorschriften überprüft werden muss. Für den Anschluss ist eine Klemme am Gestell vorhanden, die mit dem Symbol *(nach links)* gekennzeichnet ist. An diese Klemme muss ein Kabel mit einem Querschnitt von mindestens 10 mm² angeschlossen werden.

2.3 Rauchablass



Es wird empfohlen, das Gerät unter einem Dunstabzugssystem zu positionieren, damit der durch das Kochen von Lebensmittel entstehende Dampf abgeführt wird.

2.4 Ablassverbindung



Das Gerät kann an einen Ablass in der Wand oder im Boden angeschlossen werden. Der Durchmesser vom Ablasses des Geräts beträgt 21 mm. Daher muss ein Verbindungsstück von entsprechender Größe das Gerät mit dem Ablass in der Wand oder im Boden verbinden.

2. Installation

2.5 Inbetriebnahme und Abnahme des Grills

Vor der Inbetriebnahme des Grills müssen alle Kontrollen genau durchgeführt werden, die notwendig sind, um sicherzustellen, dass Anlagen und Installation des Geräts den gesetzlichen Vorgaben sowie den technischen Anweisungen und Sicherheitsvorschriften entsprechen.

Außerdem müssen folgende Punkte beachtet werden:

- Die Raumtemperatur des Aufstellungsortes des Ofens muss über +4°C liegen.
- Es dürfen keine Lebensmittel oder andere Materialien auf der Oberfläche des Geräts abgelegt werden.
- Die gesamte Verpackung muss entfernt worden sein. Ebenso die Schutzfolie an den Wänden des Grills.
- Die Bauteile des Geräts, die für die Installation gegebenenfalls entfernt wurden, müssen wieder angebracht werden.
- Der dem Gerät vorgeschaltete Stromversorgungsschalter muss geschlossen sein.

2.5.1 Abnahme

Die Abnahme des Geräts erfolgt, indem ein vollständiger Testgarvorgang vorgenommen wird. Hierdurch wird die ordnungsgemäße Funktionsweise des Geräts geprüft und sichergestellt, dass keine Anomalien oder Probleme vorhanden sind.

3 cm Wasser in die Wanne unter dem Grill füllen.

Den Grill über den Drehknauf **M1** anschalten, indem dieser auf 1 gestellt wird. Den Drehknauf **M2** in die Position 5 bringen.

Warten bis die sich erhitzenden Bauteile eine für das Garen erforderliche Temperatur haben.

Die nachfolgend aufgeführten Punkte genau kontrollieren:

- Ob sich die grüne LED einschalten, die das Einschalten des Geräts anzeigt.
- Ob sich die rote LED einschalten, die das Einschalten des Heizwiderstände anzeigt.
- Das Garen erfolgt gleichmäßig über die Oberflächen der Widerstände.

3. Gebrauchsanweisung

3.1 Einleitende Informationen

Das Gerät wurde für das Zubereiten von Lebensmitteln in geschlossenen Räumen entwickelt und darf ausschließlich dafür verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist somit unsachgemäß und gefährlich und muss daher vermieden werden.

Während des Betriebs muss das Gerät beaufsichtigt werden.

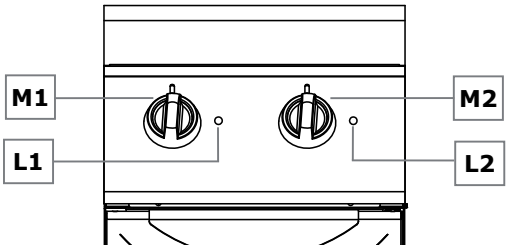
Vor dem Garen wird empfohlen, den Grill vorzuheizen. Sobald die geeignete Temperatur erreicht wurde, kann mit dem Grillen begonnen werden.

3. Gebrauchsanweisung

WICHTIG:

Während des Betriebs des Geräts fortlaufend kontrollieren, dass sich immer Wasser in der Wanne unter dem Grill befindet. Wird diese Vorschrift nicht beachtet, kann dies Schäden durch Überhitzung am Gerät verursachen.

3.2 Bedienung



M1	Drehknauf zum Einschalten: Position 0 = OFF Position 1 = ON
M2	Drehknauf zum Einstellen der Leistung 1÷6
L1	Betriebs-LED des Geräts
L2	Zustands-LED für Heizelemente

3.3 Gebrauchsanweisung

Um den Grill einzuschalten, den Drehknauf M1 in die Position 1 bringen. Schaltet sich die grüne LED, so ist das Gerät ordnungsgemäß an das Stromnetz angeschlossen.
Danach den Drehknauf M2 im Uhrzeigersinn drehen und so auf die gewünschte Position bringen. Schaltet sich die rote LED ein, so sind die Heizwiderstände eingeschaltet und erhitzen sich.

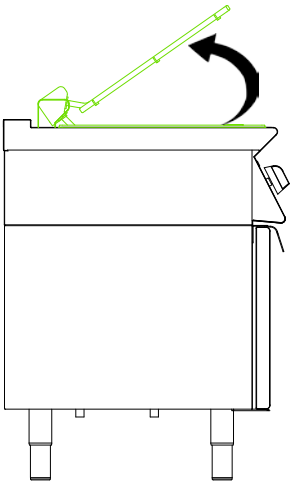
Am Drehknauf befinden sich 6 Stufen von 1 bis 6, welche die Leistung der Heizwiderstände angeben. Hierbei ist:
1 = niedrigste Leistung;
6 = höchste Leistung.

4. Wartung

4.1 Reinigung

Am Ende eines Arbeitstages muss das Gerät gereinigt werden, sowohl aus hygienischen Gründen als auch um Funktionsstörungen zu vermeiden.

Das Gerät darf niemals mit einem Wasserstrahl oder Hochdruck gereinigt werden. Ebenso dürfen für die Reinigung der Stahloberflächen des Geräts niemals Stahlwolle, Bürsten oder Schaber eingesetzt werden. Eventuell könnte Edelstahlwolle verwendet werden, wenn diese in Richtung der Oberflächengestaltung des Blechs bewegt wird.



Warten bis das Gerät abgekühlt ist.

Das Gerät von der Stromversorgung trennen, indem der dem Gerät vorgeschaltete Schalter ausgestellt wird.

Mithilfe des entsprechenden Schabers den Grill von groben Schmutz befreien. Danach warmes Wasser mit nicht aggressivem Reinigungsmittel zur Säuberung von Grill und der anderen Oberflächen verwenden.

Den Grill anheben und mithilfe des seitlichen Stifts blockieren. Die Sammelwanne für Wasser und Fett entfernen und leeren.

Den Grill freigeben und vorsichtig wieder einsetzen.

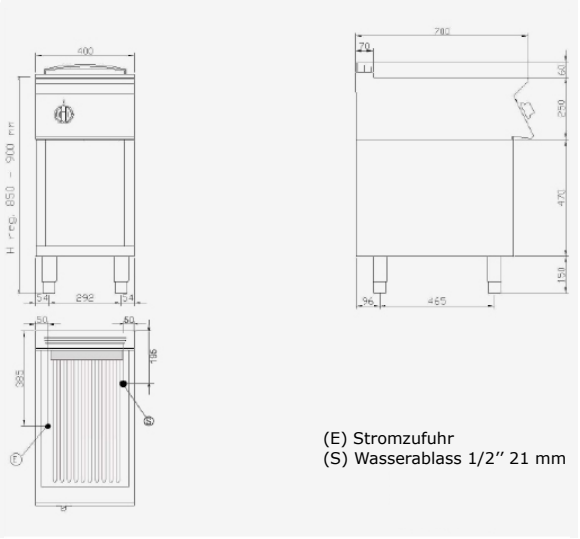
ACHTUNG:

Es darf auf keinen Fall Reinigungsmittel und/oder Produkte verwendet werden, die Chlor enthalten.
Niemals Produkte mit aggressiven Säuren (pH ≤3) zur Reinigung der Oberflächen verwenden.

Werden solche Produkte eingesetzt, verfällt die Garantie.

5. Technisches Datenblatt

5.1 GL72GE



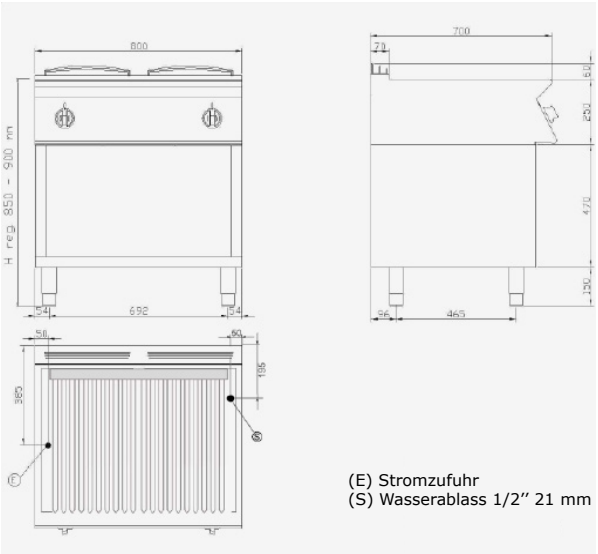
Allgemeine technische Daten:

Größe (BxTxH): 400x700x900
Fassungsvermögen in m³: 0,5
Gewicht (kg): 50

Stromanschluss:

Gesamtleistung: 4 kW
Stromversorgung: VAC 400 3N 50/60Hz

5.2 GL74GE



Allgemeine technische Daten:

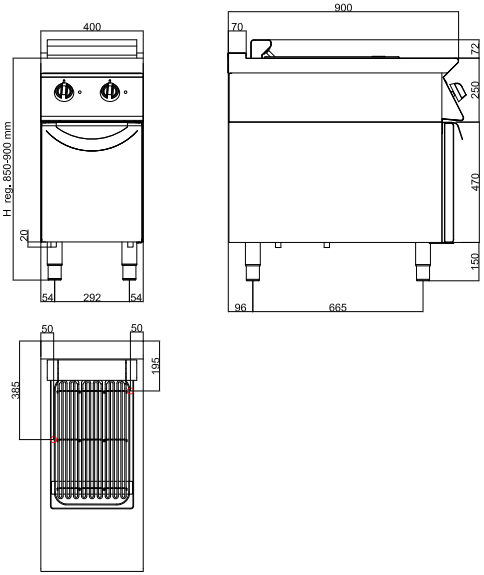
Größe (BxTxH): 800x700x900
Fassungsvermögen in m³: 0,9
Gewicht (kg): 80

Stromanschluss:

Gesamtleistung: 8 kW
Stromversorgung: VAC 400 3N 50/60Hz

5. Technisches Datenblatt

5.3 GL92GE



Allgemeine technische Daten:

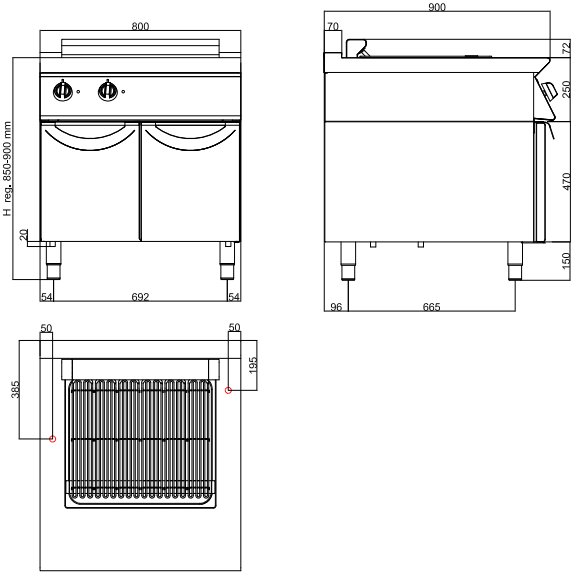
Größe (BxTxH): 400x900x900
Fassungsvermögen in m^3: 0,6
Gewicht (kg): 70

Stromanschluss:

Gesamtleistung: 4 kW
Stromversorgung: VAC 400 3N 50/60Hz

(E) Stromzufuhr
(S) Wasserablass 1/2" 21 mm

5.4 GL94GE



Allgemeine technische Daten:

Größe (BxTxH): 800x700x900
Fassungsvermögen in m^3: 1,1
Gewicht (kg): 90

Stromanschluss:

Gesamtleistung: 8 kW
Stromversorgung: VAC 400 3N 50/60Hz

(E) Stromzufuhr
(S) Wasserablass 1/2" 21 mm